

Erschienen im Mitteilungsblatt der Universität, Stück VII, Nummer 47, am 30.12.2003, im Studienjahr 2003/04.

47. Anrechnungsverordnung der Studienrichtung Übersetzen und Dolmetschen an der Geistes- und Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Anerkennungsverordnung I

Die Studienkommission für die Studienrichtung Übersetzen und Dolmetschen hat in ihrer Sitzung vom 03. Dezember 2003 folgende Anerkennungsverordnung beschlossen:

Gemäß § 59 (1) UniStG werden alle in der Folge genannten Lehrveranstaltungen sowie die Eignungsprüfungen, die nach den Bestimmungen des AHStG-Studienplanes absolviert wurden, gemäß den nachstehenden Äquivalenzlisten als Prüfungen für den Bakkalaureatsstudienplan für die Studienrichtung Übersetzen und Dolmetschen anerkannt.

| | |
|---|--|
| Eignungsprüfung in der Mu/BiSprache: Deutsch | Schriftliche Kommunikation Mu/BiSprache Deutsch 2 WSt |
| Eignungsprüfung in der 1. Fremdsprache | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion 1. Fremdsprache 2 WSt |

1 Äquivalenzliste für die Grundausbildung und
13 Äquivalenzlisten für die 13 Sprachen laut Beilage.

Anerkennungsverordnung II

Die Studienkommission für die Studienrichtung Übersetzen und Dolmetschen hat in ihrer Sitzung vom 03. Dezember 2003 folgende Anerkennungsverordnung beschlossen:

Bei B.A. Abschlüssen anderer Studienrichtungen, bei denen keine volle Gleichwertigkeit mit einem B.A. Abschluss der Studienrichtung Übersetzen und Dolmetschen besteht, werden folgende Auflagen verlangt, soweit diese nicht durch entsprechende Prüfungen nachgewiesen werden können:

Grundausbildung:

Einführung in die interkulturelle Kommunikation VO

Translationswissenschaften VO und PS
Translatorische Methodik VO
Methodik der Terminologie und Hilfsmittelkunde VO
Internationale Organisationen VO

Ein Wahlfach je nach gewähltem M.A. Programm:

UE Methodik der Terminologie und Hilfsmittelkunde

UE Einführung ins Dolmetschen

UE Einführung in das M.A. Studium Medien und Literaturübersetzen

1. und 2. Fremdsprache

Die Sprachkompetenz ist durch eine gekürzte Version der B.A.-Prüfung zu überprüfen.

Auflagen sind auf Grund der Ergebnisse dieser Prüfung zu erteilen.

Beide Sprachen sind im M.A. Programm Pflicht.

Grundausbildung

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | B.A. |
|--|---------|--|---------|------|
| EDV - Hilfsmittel für Übersetzer- und Dolmetscher | UE 2 | EDV in der internationalen Kommunikation (nur SS) | VO 2 | BGR2 |
| Einf.in die interkulturelle Fachkommunikation | VO 2 | Grundlagen des terminologischen Arbeitens | VO 2 | BGR2 |
| Interkulturelles Informationsmanagement | UE 2 | Methodik der Terminologierecherche und – dokumentation | UE 2 | BGR2 |
| | | Translatorische Methodik (Schwerpunkt: Slawische Sprachen) | VO 2 | BGR2 |
| | | Proseminar zur Translationswissenschaft | PS 2 | BGR2 |
| | | Translatorische Methodik (Schwerpunkt: Roman. Sprachen) | VO 2 | BGR2 |
| | | Einführung in die interkulturelle Kommunikation A | VO 1 | BGR1 |
| Interkulturelles Kommunikationstraining | UE 1 | Interkulturelles Kommunikationstraining A | UE 1 | BGR1 |
| | | Translatorische Methodik (Schwerpunkt: Englisch) | VO 2 | BGR2 |
| | | Einführung in studienrelevante Berufsbilder | VO 1 | BGR1 |
| | | Proseminar zur interkulturellen Kommunikation | PS 2 | BGR2 |
| | | Einführung ins Dolmetschen (a) | UE 2 | BGR2 |
| | | Einführung in die interkulturelle Kommunikation B | VO 1 | BGR1 |
| Interkultur. Kommunikationstr. für Kulturmittler A | UE 1 | Interkulturelles Kommunikationstraining B | UE 1 | BGR1 |
| | | Proseminar zur interkulturellen Kommunikation | PS 2 | BGR2 |
| Grundbegriffe des Rechtes und der Wirtschaft 2 | VO 2 | Grundbegriffe des Rechts im internationalen Rahmen | VO 2 | BGR1 |
| Internationale Organisationen 2 | VO 2 | Internationale Organisationen | VO 2 | BGR2 |
| Textverarbeitung (a) | UE 2 | ----- | | |
| Textverarbeitung (b) | UE 2 | ----- | | |
| Hauptvorlesung: Translation und Text | VO 2 | Einführung in die Translationswissenschaft | VO 2 | BGR2 |

Deutsch

| Titel alt | Std alt | Titel neu | Std neu | B.A. |
|--|---------|--|---------|------|
| Kulturkundliche Streifzüge | UE 2 | Hörverstehen und Textproduktion | UE 2 | BSV1 |
| | | Mündliche Kommunikation: Deutsch Mu/Bi | UE 2 | BSV1 |
| Arbeitswelt Deutsch | UE 2 | | | |
| Übersetzungsrelevante Textanalyse | UE 2 | Übersetzungsrelevante Textanalyse | UE 2 | BTK2 |
| Grundkurs Rhetorik | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Deutsch Mu/Bi | UE 2 | BSV1 |
| Übungen zu Textverständnis und Textproduktion | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion | UE 2 | BSV1 |
| Diskussionspraktikum Deutsch | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Deutsch 1. Fremdsprache | UE 2 | BSV1 |
| Texte in der interkulturellen Marktkommunikation | UE 2 | Schriftliche Kommunikation Muttersprache Deutsch A | UE 2 | BSV1 |
| Erfolgreiche Sachtextproduktion | UE 2 | Schriftliche Kommunikation Muttersprache Deutsch B | UE 2 | BSV1 |
| Übungen zur deutschen Grammatik | UE 2 | Übungen zur deutschen Grammatik | UE 2 | BSV1 |
| | | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion | UE 2 | BSV1 |
| Ausgewählte Kapitel zur deutschen Grammatik und Syntax | UE 2 | Ausgewählte Kapitel zur deutschen Grammatik und Syntax | UE 2 | BSV1 |
| Deutsche Idiomatik und Stilistik | UE 2 | Deutsche Idiomatik und Stilistik (Textkompetenz) | UE 2 | BTK2 |
| Kulturkunde Österreich und Schweiz | UE 3 | Kulturkunde Österreich und Schweiz* | VO 3 | BKU1 |
| Kulturkunde Deutschland | UE 2 | Kulturkunde Deutschland* | VO 2 | BKU2 |
| Geistige Strömungen | UE 2 | Geistige Strömungen* | VO 2 | BKU2 |
| Deutsche Grammatik 1 und 2 | VO 2 | Deutsche Grammatik 1 und 2 | VO 2 | BSV1 |
| Autonomes Lernen mit Lernberatung | UE 1 | Autonomes Lernen | UE 1 | BSV1 |
| Gesprochenes Deutsch (Textverstehen und Textanalyse) | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion | UE 2 | BSV1 |
| Übungen zur deutschen Phonetik und Phonologie | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Deutsch 1. Fremdsprache | UE 2 | BSV1 |
| Übung zu den Fachsprachen des Deutschen 1-4 | UE 2 | Übung zu den Fachsprachen des Deutschen 1-4 | UE 2 | BSV2 |
| Fachsprachen des Deutschen 1-4 | VO 2 | Fachsprachen des Deutschen 1-4 | VO 2 | BSV2 |

| | | | | |
|---------------------------------------|------|------------------------|------|------|
| Presseschau und Pressesprache Deutsch | UE 2 | Deutsche Kulturkunde 2 | UE 2 | BKU2 |
|---------------------------------------|------|------------------------|------|------|

* Die Lehrveranstaltungen werden in der "alten" Form für die Studierenden, die ihr Diplomstudium fortsetzen, abgehalten. Für die Studierenden des BA sind sie wie oben angegeben anrechenbar. Es gelten allerdings andere Prüfungsmodalitäten.

Englisch

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | B.A. |
|---|---------|--|---------|------|
| Übersetzen Deutsch - Englisch | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: Englisch | UE 2 | BSV1 |
| Übersetzen Deutsch - Englisch I A | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Englisch | UE 2 | BSV1 |
| Fachsprachen des Englischen | UE 2 | Fachsprachen des Englischen 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Englisch - Deutsch I C | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde: UK 1+2 | UE 2 | BKU1 |
| Englisches Sprech- und Vortragspraktikum | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde: UK 3 | UE 2 | BKU1 |
| Landes- und Kulturkunde: The United Kingdom 1-4 | VO 2 | Kulturkunde 1+2 | VO 2 | BKU1 |
| | | Übungen zur Kulturkunde: UK 1+2 | UE 2 | BKU1 |
| | | Kulturkunde: UK 3 | VO 2 | BKU2 |
| Übungen Englische Phonetik (a) | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Englisch (a) | UE 2 | BSV1 |
| Übungen Englische Phonetik (b) | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Englisch (b) | UE 2 | BSV1 |
| Landes- und Kulturkunde: USA 1-4 | VO 2 | Kulturkunde: USA 1-4 | VO 2 | BKU2 |
| Kontrastive Textologie I | UE 2 | Textkompetenz: Englisch (a) | UE 2 | BTK2 |
| Kontrastive Textologie II | UE 2 | Textkompetenz: Englisch (b) | UE 2 | BTK2 |
| Sight translation German - English | UE 1 | Sight translation German – English | UE 2 | BUE2 |
| Presseschau: USA I + II | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde: USA (WS) | UE 2 | BKU1 |
| | | Vom-Blatt-Übersetzen Englisch-Deutsch (SS) | UE 2 | BUE2 |
| Englische Grammatik 1-42 | UE 2 | Englische Grammatik 1-4 | VO 2 | BSV1 |
| Übersetzen: Englisch - Deutsch I A (a) | UE 2 | Übersetzen: Englisch - Deutsch I A (a) | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen Englisch - Deutsch I A (b) | UE 2 | Übersetzen: Englisch - Deutsch I A (b) | UE 2 | BUE2 |
| Textkompetenz Englisch (Textproduktion) | UE 2 | Textkompetenz: Englisch (a) | UE 2 | BTK2 |
| Textkompetenz Englisch (Textverständnis) | UE 2 | Textkompetenz: Englisch (b) | UE 2 | BTK2 |
| Presseschau: Kanada I + II | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde: Kanada (WS) | UE 2 | BKU1 |
| | | Übungen zur Kulturkunde: Kanada (SS) | UE 2 | BKU2 |

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | B.A. |
|--|---------|--|---------|------|
| Konversatorium: Englisch | KO 2 | Übungen zur englischen Grammatik (a) | UE 2 | BSV1 |
| Übungen zur englischen Grammatik II | UE 2 | Übungen zur englischen Grammatik (b) | UE 2 | BSV1 |
| Übungen zur englischen Grammatik I | UE 2 | Übungen zur englischen Grammatik (c) | UE 2 | BSV1 |
| Englische Rechts- und Wirtschaftssprache | VO 2 | Fachsprachen Recht und Wirtschaft: Englisch | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Englisch - Deutsch IB | UE 2 | Übersetzen: Englisch - Deutsch I B | UE 2 | BUE2 |
| English in Conversation | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Englisch | UE 2 | BSV1 |
| Textual analysis and essay writing | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Englisch | UE 2 | BSV1 |
| Übersetzen Englisch - Deutsch | UE 2 | Übersetzen Englisch – Deutsch | UE 2 | BUE2 |
| Übungen zum englischen Schriftverkehr | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: Englisch | UE 2 | BSV1 |
| Textkompetenz (Idiomatik und Stilistik) | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Englisch | UE 2 | BSV1 |
| Textkompetenz (Idiomatik und Stilistik) | VO 2 | Textkompetenz (Idiomatik und Stilistik) | VO 2 | BSV1 |
| Übersetzen: Deutsch-Englisch I (a) | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Englisch I (a) | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Deutsch-Englisch I (b) | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Englisch I (b) | UE 2 | BUE2 |

Französisch

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | B.A. |
|---|---------|---|---------|-------|
| Landeskunde 4b - Geschichte Frankreichs | VO 2 | Kulturkunde Frankreichs 1+2 | VO 2 | BKU1 |
| Landes- und Kulturkunde Frankreichs 3 b | VO 2 | Übungen zur Kulturkunde Frankreichs 1+2 | UE 2 | BKU1 |
| Übungen anhand aktueller Texte | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Französisch | UE 2 | BSV1 |
| Französische Stilistik | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: Französisch | UE 2 | BSV1 |
| Pressewesen und Presseschau | UE 3 | Übungen zur Kulturkunde Frankreichs 3+4 | UE 3 | BKU 2 |
| Les difficultés grammaticales de la langue franç. | UE 2 | Übungen zur französischen Grammatik 1 | UE 2 | BSV1 |
| Entraînement à l'expression orale | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Französisch | UE 2 | BSV1 |
| Französische Idiomatik und Stilistik | VO 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: Französisch | UE 2 | BSV1 |
| Geistige Strömungen Aspects de la vie quotidienne | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde Frankreichs 5+6 | UE 2 | BKU 2 |

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | B.A. |
|---|---------|---|---------|-------|
| Laborübungen: Französisch als 2. Fremdsprache | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: Französisch | UE 2 | BSV1 |
| Laborübungen z. franz. Grammatik u. Phonetik 2 | UE 2 | Übungen zur französischen Grammatik 2 | UE 2 | BSV1 |
| Einf. in die Technik Übersetzen Französisch - Deutsch | UE 2 | Einf. in die Technik Übersetzen Französisch - Deutsch | UE 2 | BUE2 |
| Sprachlaborübungen zur auditiven Textakzeptanz | UE 2 | Übersetzen Französisch – Deutsch | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen Französisch - Deutsch I | UE 3 | Übersetzen Französisch - Deutsch I | UE 3 | BUE2 |
| Übersetzen Deutsch - Französisch | UE 3 | Übersetzen Deutsch – Französisch | UE 3 | BUE2 |
| Pressewesen und Presseschau: Frankreich | UE 2 | Textkompetenz: Französisch 1 | UE 2 | BTK2 |
| Kontrastive Idiomatik und Rhetorik | UE 2 | Textkompetenz Französisch 2 | UE 2 | BTK2 |
| Fachsprachen Französisch 2 | VO 2 | Fachsprachen: Französisch 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Aperçu de la littérature française | VO 2 | Kulturkunde Frankreichs 3+4 | VO 2 | BKU 2 |
| Französische Rechts- und Wirtschaftssprache | VO 2 | Fachsprache Recht- und Wirtschaft: Französisch 1+2 | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen Deutsch - Französisch I | UE 2 | Übersetzen Deutsch - Französisch I | UE 2 | BUE2 |
| Diskussionspraktikum: Französisch | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Französisch | UE 2 | BSV1 |
| Übungen anhand aktueller Texte | UE 2 | Textkompetenz Französisch 3 | UE 2 | BTK2 |
| Französische Grammatik | UE 3 | Französische Grammatik 1+2 | VO 2 | BSV1 |

Italienisch

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | Code |
|---|---------|---|---------|------|
| Landes- und Kulturkunde Italien | VO 2 | Kulturkunde Italiens 1+2 | VO 2 | BKU1 |
| Italienische Grammatik UE | UE 2 | Übungen zur italienischen Grammatik 1+2 | UE 2 | BSV1 |
| Italienische Grammatik VO | VO 2 | Italienische Grammatik 1+2 | VO 2 | BSV1 |
| Italienische Rechtssprache | VO 1 | Fachsprachen Recht und Wirtschaft | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Italienisch-Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Italienisch-Deutsch I | UE 2 | BUE2 |
| Übungen zur Kulturkunde Italiens | UE 2 | Übungen zur italienischen Kulturkunde 3+4 | UE 2 | BKU2 |
| Kulturelle Aspekte im heutigen Italien II | VO 2 | Italienische Kulturkunde 3+4 | VO 2 | BKU2 |
| Mündliche Kommunikation | UE 1 | Mündliche Kommunikation: Italienisch | UE 1 | BSV1 |
| Fachsprachen des Italienischen 4 | VO 2 | Fachsprachen des Italienischen 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Deutsch-Italienisch II | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Italienisch II | UE 2 | BUE2 |
| Pressewesen und Presseschau: Italien | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde Italiens 1+2 | UE 2 | BKU1 |

| | | | | |
|---|------|---|------|------|
| Übersetzen: Italienisch-Deutsch II | UE 2 | Hörverstehen und Textproduktion (WS) | UE 2 | BSV1 |
| | | Leseverstehen und Textproduktion (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Vom Blatt übersetzen: Italienisch-Deutsch | UE 1 | Vom Blatt Übersetzen: Italienisch-Deutsch | UE 1 | BTK2 |
| Italienische Idiomatik und Stilistik | VO 2 | Textkompetenz: Italienisch | UE 2 | BTK2 |
| Übersetzen: Italienisch-Deutsch II | UE 2 | Übersetzen: Italienisch-Deutsch II | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Deutsch-Italienisch I | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Italienisch I | UE 2 | BUE2 |

Polnisch

| Titel alt | Std alt | Titel neu | Std neu | Code |
|--------------------------------------|---------|--|---------|------|
| Textkompetenz | UE 2 | Textkompetenz: Polnisch | UE 2 | BTK2 |
| Landes- und Kulturkunde Polens | UE 2 | Kulturkunde Polens (WS) | VO 2 | BKU1 |
| | | Übungen zur Kulturkunde Polens (SS) | UE 2 | BKU1 |
| Geistige Strömungen Polens | UE 2 | Kulturkunde Polens (WS) | VO 2 | BKU2 |
| | | Übungen zur Kulturkunde Polens (SS) | UE 2 | BKU2 |
| Übungen zur Textproduktion | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: Polnisch (WS) | UE 2 | BSV1 |
| | | Mündliche Kommunikation: Polnisch (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Übersetzungsübungen Deutsch-Polnisch | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Polnisch I a | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Polnisch – Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Polnisch – Deutsch I a | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen Deutsch – Polnisch I | UE 2 | Übersetzen Deutsch – Polnisch I b | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Polnisch-Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Polnisch-Deutsch I b | UE 2 | BUE2 |
| Polnische Idiomatik | UE 2 | Polnische Grammatik (WS) | VO 2 | BSV1 |
| | | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Polnisch (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Fachsprachen Polnisch 2 | UE 2 | Fachsprachen Polnisch 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Polnische Grammatik | UE 2 | Fachsprache: Recht u. Wirtschaft: Polnisch (WS) | VO 2 | BSV2 |

Portugiesisch

| Titel alt | Std alt | Titel neu | Std neu | BA |
|-----------------------------------|---------|---------------------------------------|---------|------|
| Landes- und Kulturkunde Portugals | UE 1 | Übungen zur Kulturkunde Portugals 1+2 | UE 1 | BKU1 |

| | | | | |
|--|------|---|------|------|
| | | Übungen zur Kulturkunde Portugals 3+4 | UE 1 | BKU2 |
| | | Mündliche Kommunikation: Portugiesisch | UE 2 | BSV1 |
| Übersetzen: Deutsch-Portugiesisch I | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Portugiesisch I | UE 2 | BUE2 |
| Landes- und Kulturkunde Brasiliens | VO 2 | Kulturkunde Brasiliens 1 (WS) | VO 2 | BKU1 |
| | | Übungen zur Kulturkunde Brasiliens 1 (SS) | UE 2 | BKU1 |
| Landes- und Kulturkunde Brasiliens | VO 2 | Kulturkunde Brasiliens 2 (WS) | VO 2 | BKU2 |
| | | Übungen zur Kulturkunde Brasiliens 2 (SS) | UE 2 | BKU2 |
| Grammatik | VO 2 | Portugiesische Grammatik* | UE 2 | BSV1 |
| Der schriftliche Ausdruck im brasilianischen Portugiesisch | VO 2 | Leseverstehen u. schriftliche Textproduktion (WS) (Brasilianisches Portugiesisch) | UE 2 | BSV1 |
| | | Hörverstehen u. schriftliche Textproduktion (SS) (Brasilianisches Portugiesisch) | UE 2 | BSV1 |
| Pressewesen und Presseschau: Brasilien | UE 2 | Textproduktion: brasilianisches Portugiesisch | UE 2 | BTK2 |
| Idiomatik und Stilistik des Brasilianischen Portugiesisch | UE 2 | Übersetzen Deutsch-Portugiesisch (Schwerpunkt brasilianisches Portugiesisch) | UE 2 | BUE2 |
| Landes- und Kulturkunde Portugals | VO 2 | Kulturkunde Portugals 1+2 | VO 1 | BKU1 |
| | | Kulturkunde Portugals 3+4 | VO 1 | BKU2 |
| Übungen zur Rechts- und Wirtschaftssprache Portugiesisch-Deutsch | UE 2 | Fachsprache Recht und Wirtschaft des Portugiesischen | VO 2 | BSV2 |
| Fachsprache des Portugiesischen | VO 2 | Fachsprachen des Portugiesischen | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Portugiesisch-Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Portugiesisch-Deutsch I | UE 2 | BUE2 |

* wird von der Romanistik angeboten

Rumänisch

| Titel alt | Std. alt | Titel neu | Std.neu | Code |
|-----------------------------------|----------|--------------------------|---------|------|
| Übungen zur Gegenwartssprache | UE1 | Textkompetenz 3 (nur SS) | UE 1 | BTK2 |
| Rumänische Gegenwartssprache | VO2 | Textkompetenz 4 (nur SS) | UE 2 | BTK2 |
| Grammatik | UE3 | Rumänische Grammatik* | UE 3 | BSV1 |
| Landes- und Kulturkunde Rumäniens | UE2 | Kulturkunde Rumäniens* | UE 2 | BKU1 |

| | | | | |
|-------------------------------------|------------|---|------|------|
| | | Kulturkunde Rumäniens* | UE 2 | BKU2 |
| Konversatorium Rumänisch | UE1 | Mündliche Kommunikation* | UE 2 | BSV1 |
| Rumänisch 4 | UE3 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion* | UE 2 | BSV1 |
| Translatorische Methodik | VO+ UE1 | Einführung in das Übersetzen: Rumänisch-Deutsch | UE 1 | BUE1 |
| Wirtschaftssprache von Rumänien | VO2 | Rechts- und Wirtschaftssprache von Rumänien | VO 2 | BSV2 |
| Fachsprachen des Rumänischen 1-4 | VO2 | Fachsprachen des Rumänischen 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Aktuelle Texte: Rumänisch - Deutsch | UE1 | Übersetzen: Rumänisch-Deutsch (mündlich) | UE 1 | BUE2 |
| Aktuelle Texte: Deutsch - Rumänisch | UE1 | Übersetzen: Deutsch - Rumänisch (mündlich) | UE 1 | BUE2 |
| Übersetzen: Rumänisch - Deutsch I | UE2 | Übersetzen: Rumänisch - Deutsch I | UE 2 | BUE2 |
| Rum. Grammatik | VO1 | Rumänische Grammatik* | VO 3 | BSV1 |
| Pragmatica textelor | UE2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion* | UE 3 | BSV1 |
| Landes- und Kulturkunde Rumäniens | VO2 | Landes- und Kulturkunde Rumäniens 1-2 | VO 2 | BKU1 |
| | | Landes- und Kulturkunde Rumäniens 3+4 | VO 2 | BKU2 |
| Rumänische Idiomatik und Stilistik | UE2 | Textkompetenz Rumänisch 1+2 | UE 2 | BTK2 |
| Übersetzen: Deutsch-Rumänisch I | UE2 | Übersetzen: Deutsch – Rumänisch I | UE 2 | BUE2 |

* wird an der Romanistik angeboten

Russisch

| Titel alt | Std alt | Titel neu | Std neu | Code |
|---|---------|---|---------|------|
| Russische Wirtschaftssprache | VO 2 | Russische Fachsprache Recht und Wirtschaft | VO 2 | BSV2 |
| Russ. Übersetzungspraktikum Russisch-Deutsch 1 | UE 2 | Russisches Übersetzungspraktikum Russisch-Deutsch 1 | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Deutsch-Russisch I | UE 2 | Übersetzen: Deutsch-Russisch I | UE 2 | BUE2 |
| Übung zur sprachbezogenen Landeskunde: | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Russisch | UE 2 | BSV1 |
| Übungen zur Hör-, Sprech-, und Schreibkompetenz: (Russisch als 2. Fremdsprache) | UE 2 | Hörverstehen und mündliche Textproduktion: Russisch | UE 2 | BSV1 |

| | | | | |
|-----------------------------------|------|---|------|------|
| Übersetzen: Russisch-Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Russisch-Deutsch I | UE 2 | BUE2 |
| Übungen zur russischen Grammatik | UE 2 | Russische Grammatik (WS) | VO 2 | BSV1 |
| | | Übungen zur russischen Grammatik (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Russisches Diskussionspraktikum | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Russisch | UE 2 | BSV1 |
| Idiomatik und Stilistik | UE 2 | Textkompetenz Russisch | UE 2 | BTK2 |
| Fachsprache des Russischen 1-4 | VO 2 | Fachsprachen des Russischen 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Politischer Diskurs | UE 2 | Textkompetenz Russisch | UE 2 | BTK2 |
| Landes- und Kulturkunde Russlands | VO 2 | Landes- und Kulturkunde Russlands II (WS) | VO 2 | BKU2 |
| | | Übungen zur Landes- und Kulturkunde Russlands II (SS) | UE 2 | BKU2 |
| Landes- und Kulturkunde Russlands | VO 2 | Landes und Kulturkunde Russlands I (WS) | VO 2 | BKU1 |
| | | Landes und Kulturkunde Russlands I (SS) | UE 2 | BKU1 |

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

| Titel alt | Std alt | Titel neu | Std neu | Code |
|-------------------------------------|---------|--|---------|------|
| Rechts- und Wirtschaftssprache | VO 2 | Fachsprachen Recht und Wirtschaft: BKS | VO 2 | BSV2 |
| | | Mündliche Kommunikation: BKS | UE 2 | BSV1 |
| Grammatik | VO 2 | Grammatik: BKS | VO 2 | BSV1 |
| Grammatik | UE 2 | Übungen zur Grammatik: BKS | UE 2 | BSV1 |
| Übersetzen I: Deutsch – BKS | | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: BKS | UE 2 | BSV1 |
| Kontrastive Idiomatik und Stilistik | VO 1 | Textkompetenz: BKS | UE 2 | BTK2 |
| Kontrastive Idiomatik und Stilistik | UE 1 | | | |
| Landes- und Kulturkunde II | VO 2 | Kulturkunde: BKS (WS) | VO 2 | BKU2 |
| | | Kulturkunde: BKS (SS) | UE 2 | BKU2 |
| Fachsprachen | UE 2 | Fachsprachen: BKS (nur SS) | VO 2 | BSV2 |
| Pressewesen und Presseschau | UE 2 | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion: BKS | UE 2 | BSV1 |
| Landeskunde I | VO 2 | Kulturkunde: BKS (WS) | VO 2 | BKU1 |
| | | Kulturkunde: BKS (SS) | UE 2 | BKU1 |
| Übersetzen I | UE 2 | Übersetzen I: Deutsch-BKS-Deutsch | UE 2 | BUE2 |

Spanisch

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | B.A. |
|---|---------|---|---------|------|
| Spanische Syntax mit Übungen | UE 4 | Spanische Grammatik | VO 2 | BSV1 |
| | | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion. Spanisch | UE 2 | BSV1 |
| Übungen spanische Rechts-, Wirtschaftsspr. | UE 2 | Übungen zur spanischen Rechts- und Wirtschaftssprache | UE 2 | BSV2 |
| Spanische Rechts- und Wirtschaftssprache 2 | VO 2 | Fachsprache Recht und Wirtschaft: Spanisch | VO 2 | BSV2 |
| Pressewesen und Presseschau: in spanischer Sprache | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde Spaniens 1+2 | UE 2 | BKU1 |
| Fachsprachen des Spanischen 2 | VO 2 | Fachsprachen des Spanischen 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Spanisch - Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Spanisch - Deutsch I | UE 2 | BUE2 |
| Landeskunde Lateinamerika | VO 2 | Kulturkunde Lateinamerikas 1-44 | VO 2 | BKU2 |
| Besonderheiten spanische Sprache in Lateinamerika | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Spanisch | UE 2 | BSV1 |
| Laborübungen I Spanisch | UE 2 | Laborübungen zur spanischen Grammatik 1+2 | UE 2 | BSV1 |
| Vortrags- und Diskussionspraktikum Spanisch | UE 2 | Mündliche Kommunikation: Spanisch 1+2 | UE 2 | BSV1 |
| Laborübungen II Spanisch | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion | UE 2 | BSV1 |
| Einf. Vergl. Stilistik Spanisch - Deutsch: Spanisch | UE 2 | Textkompetenz: Spanisch 1 | UE 2 | BTK2 |
| Übersetzen: Spanisch - Deutsch (einfache Texte) | UE 2 | Übersetzen: Spanisch - Deutsch | UE 2 | BUE2 |
| Landeskunde (Spanien, Lateinamerika) | VO 2 | Kulturkunde Spaniens und Lateinamerikas | VO 2 | BKU1 |
| Übersetzen: Deutsch - Spanisch I | UE 2 | Übersetzen: Deutsch - Spanisch I | UE 2 | BUE2 |
| Spanische Idiomatik und Stilistik | VO 2 | Textkompetenz: Spanisch 2 | UE 2 | BTK2 |
| Übersetzen vom Blatt: Deutsch - Spanisch | UE 1 | Übersetzen vom Blatt: Deutsch – Spanisch | UE 1 | BUE2 |
| Übersetzen vom Blatt: Spanisch - Deutsch | UE 2 | Übersetzen vom Blatt: Spanisch – Deutsch | UE 2 | BUE2 |

Ungarisch

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | Code |
|-----------|---------|-----------|---------|------|
|-----------|---------|-----------|---------|------|

| Titel alt | Std.alt | Titel neu | Std.neu | Code |
|--|---------|---|---------|------|
| Geistige Strömungen, Literatur und Kunst Ungarns 1 | VO 2 | Kulturkunde Ungarns 3+4 | VO 2 | BKU2 |
| Übungen zur ungarischen Rechts- und Wirtschaftssprache | UE 2 | Fachsprache Recht und Wirtschaft: Ungarisch | VO 2 | BSV2 |
| Kulturkunde Ungarns | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde Ungarns 1+2 | UE 2 | BKU1 |
| Ungarische Landes- und Kulturkunde 2 | VO 2 | Kulturkunde Ungarns 1+2 | VO 2 | BKU1 |
| Ungarische Grammatik | VO 2 | Ungarische Grammatik (WS) | VO 2 | BSV1 |
| | | Übungen zur ungarischen Grammatik (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Leseverstehen und schriftliche Textproduktion | UE 2 | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Ungarisch (WS) | UE 2 | BSV1 |
| | | Hörverstehen und mündliche Textproduktion: Ungarisch (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Fachsprachen des Ungarischen | VO 2 | Fachsprachen des Ungarischen 1-4 | VO 2 | BSV2 |
| Übersetzen: Deutsch - Ungarisch II | UE 2 | Übersetzen: Deutsch - Ungarisch II | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Deutsch - Ungarisch I | UE 2 | Übersetzen: Deutsch - Ungarisch I | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen: Ungarisch - Deutsch I | UE 2 | Übersetzen: Ungarisch - Deutsch I | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen Ungarisch - Deutsch II | UE 2 | Übersetzen Ungarisch - Deutsch II | UE 2 | BUE2 |
| Stilistik und Idiomatik des Ungarischen | UE 2 | Textkompetenz: Ungarisch | UE 2 | BTK2 |

Tschechisch

| Titel alt | Std alt | Titel neu | Std neu | Code |
|------------------------------------|---------|--|---------|------|
| Übersetzen Tschechisch – Deutsch I | UE 2 | Übersetzen Tschechisch – Deutsch I | UE 2 | BUE2 |
| Übersetzen Deutsch – Tschechisch I | UE 2 | Übersetzen Deutsch – Tschechisch I | UE 2 | BUE2 |
| Fachsprache Recht und Wirtschaft | UE 2 | Fachsprache Recht und Wirtschaft: Tschechisch | VO 2 | BSV2 |
| | | Mündliche Kommunikation (Wirtschaftsuniversität) | UE 2 | BSV1 |
| Tschechische Grammatik | UE 2 | Tschechische Grammatik (WS) | VO 2 | BSV1 |
| | | Übungen zur tschechischen Grammatik (SS) | UE 2 | BSV1 |
| Textkompetenz | UE 2 | Textkompetenz: Tschechisch | UE 2 | BTK2 |
| Landes- und Kulturkunde | VO 2 | Kulturkunde Tschechiens 1+2 | VO 2 | BKU1 |
| Pressewesen, Presseschau | UE 2 | Übungen zur Kulturkunde Tschechiens 1+2 | UE 2 | BKU1 |
| Fachsprachen des Tschechischen | UE 2 | Fachsprachen Tschechisch | VO 2 | BSV2 |

| | | | | |
|-------------------------|------|---|------|------|
| Landes- und Kulturkunde | UE 2 | Textkompetenz Tschechisch | UE 2 | BKU2 |
| | | Leseverstehen und schriftliche Textproduktion Tschechisch (WS) | UE 2 | BSV1 |
| | | Hörverstehen und schriftliche Textproduktion Tschechisch (SS) | UE 2 | BSV1 |

Der Vorsitzende der Studienkommission:

Schättle